

Ioan Milea

FULGURAȚII/ *FLASHES*

Bill Wolak

ONLY DARKNESS USES WIND AS
A MIRROR

*DOAR ÎNTUNERICUL FACE
DIN VÂNT OGLINDĂ*

Versiunea engleză: Olimpia IACOB & Bill Wolak

În românește: Olimpia IACOB

LIMES
2020

CUPRINS/ CONTENTS

IOAN MILEA.....	5
Fulgurații/ <i>Flashes</i>	9
BILL WOLAK.....	35
Only Darkness Uses Wind As A Mirror/ <i>Doar întunericul face din vânt oglindă</i>	39

Clipa în care
o unduire
e o fulgerare.

*The instant when
an undulation
is a flash.*

Ciori în zăpadă
o fac
și mai albă.

*The crows
in the snow make it
even whiter.*

Vezi, Diogene,
și castanii aprind
candelabre în zi.

*You see, Diogenes,
even chestnut trees kindle
candelabra in the daytime.*

Fulgurări, fulgurări,
dar nici chiar așa
grăbite!

*Flashes,
flashes, but much
too hasty.*

Scrie pe apă
sub dictare o ramură
de salcă plecată.

*A branch of willow
bending over the water writes
under dictation.*

O frunză de-arțar
pe pervaz
de niciunde.

*A maple's leaf
on the windowsill
from nowhere.*

În fugă de sine
se face
un *selfie*.

*In running away
from yourself you make
a selfie.*

Adie-n Florii.
Copacii aștern
ramuri pe cale.

*Breeze on Palm Sunday.
The trees spread branches
on the way.*

Brad înțelept.
În ramura-i ruptă
Rămâne întreg.

*Wise fir.
In its broken branch
it is whole.*

Alte pendule
duc spre decembrie
flori, calendule.

*Other pendula
lead to December
flowers, calendula.*

Mireasmă și-n nume
ai tu,
iasomie!

*Even your name,
jasmine,
is aromatic.*

Ce știe scoica
despre mare nu spune
decât la ureche.

*What the shell knows
about the sea is said
only in a whisper.*

Aceiași nori
nu-i privești niciodată
de două ori.

*You never see
the same clouds
twice.*

S-ar așeza
vreodată un flutur
pe privirea ta?

*A butterfly,
could it ever alight on
your eye?*